

文章编号:1672-6758(2012)01-0146-1

《功夫熊猫》的成功秘笈

曹爱萍 张巍

摘要:《功夫熊猫》的成功秘笈在于美国人能够穿透文化隔膜,从物质文化、精神文化等层面对中华民族最具有象征意义的事物进行肯定性认同。影片中大量出现中国元素——“熊猫、水墨山水背景、庙会、面条、功夫、针灸、爆竹、杂耍、太极、书法、青砖白瓦、店小二……”,并大量阐发中国的儒、道思想和孔子因材施教的教育思想,充分展现了美国人对中国传统文化的虔诚和热爱,以及对中国传统文化的深层次肯定和认同。

关键词:功夫;熊猫;文化认同

中图分类号:C04

文献标识码:A

文化认同是指对一个民族共同体中长期共同生活所形成的对本民族最具有象征意义事物的肯定性认同,诸如《功夫熊猫》中大量出现的中国元素——“熊猫、功夫、水墨山水背景、庙会、面条、灯笼、针灸、爆竹、杂耍、太极、书法、青砖白瓦、店小二……”,这些民俗民风都是中华五千年文明史形成的中华民族的“文化认同”、基本价值观的认同。影片《功夫熊猫》中所选取的中国物象“龙”和“乌龟”等,及中华文明伟大思想的渊源儒、道思想的阐发,都是对中华民族核心价值的认同,是对凝聚中华民族共同体的精神纽带的认同。

一 动物形象的认同

影片中选取了一些在中国文化中带有特殊寓意,并且观众耳熟能详的中国物象,例如“龙”和“乌龟”等,这些物象是中华文明的见证,也是中华文明的瑰宝,象征了璀璨的中国文化生生不息的精神。

“龙”,是中华民族进入农业社会后创造的一种虚拟动物,是中华民族的标志和民族精神的象征。《说文解字》中讲到:“龙,鳞虫之长,能幽能明,能大能小,能长能短,春分而登天,秋分而入渊。”这里主要说明龙是一种水物,它的产生与农业对水的需求休戚相关,它能大能小,能隐能现,能翻江倒海,能吞风吐雾,能兴云降雨,具备风雨雷电的力量,是中华各民族崇奉的图腾神。龙在西方基督教中是恶魔和邪恶的象征,常居于山洞,喜好财宝,口喷火焰,祸害他人。而在影片《功夫熊猫》中,阿宝被称为“神龙武士”(Dragon Warrior),也出现了隐藏盖世神功秘笈的神龙手卷(Dragon Scroll),可见西方人能重新审视、定位中国文化,冲破自身文化的束缚,接纳和认同龙文化在中国文化中不可撼动的地位,对中国的龙文化充满了敬仰和赞誉。

中华民族的龟崇拜,源远流长。乌龟在中国传统文化中一直是长寿、祥瑞、神灵和智慧的象征。在我国古代,龟在先民的心目中,被认为是一种有灵性能传递“天意”、“神意”的圣物,倍受先民们崇拜。乌龟仙人(Master Oogway),天人之间的沟通者,上天意志的传递者,他在众人怀疑和诧异的目光下,指出:“阿宝就是上天派来的神龙武士”(The universe has brought us the Dragon Warrior),让大家遵循天意,相信阿宝就是上天派来的神龙武士。龟是寿星,具有旺盛的生命力,能够预测吉凶祸福,拥有先知先觉的神力。乌龟仙人告知浣熊师傅说:“我有预感,泰龙要回来了。”(I've had a vision. Tai lung will return.)他让浣熊师傅尽快选出神龙武士,浣熊师傅质疑说:“不可能,它在监狱里面呢。”(That is impossible. He is in prison.)乌龟仙人又说了这样一句话“没有什么不可能。”(Nothing is impossible.)可见他的言语总是闪烁着智慧的光芒。

二 刚健自强的儒家思想和无为的道家思想

《周易》说:“天地之大德曰生”,“生生之谓易”,强调天地的根本性质是“生生不息”,宇宙是一刚健的生命,不停息地变化流行,人也应该仿效天地自强不息,要刚健自强,能够开拓创新,发挥自己的禀赋与潜能。阿宝肥臀、松臂、大肚子,没有任何武功根基,受到大家的冷落和鄙视,甚至排斥,鹤对他无限失望“disappointing”,虎妞无奈地对他说:“你不属于翡翠宫(You don't belong in the Jade Palace)”,劝其离开,否则就玷污了武术,就连浣熊师傅对他也是半信半疑,不愿相信他就是龙之武士,阿宝十分沮丧,但当乌龟仙人告诉他要重视今天,对今天充满自信时,说道:“昨天已是历史,明天还很神秘,那就是为什么我们把‘今天’称之为‘礼物’。”(Yesterday is a history, tomorrow is a mystery, but today is a gift, that is why it is called Present.)阿宝才恍然大悟,鼓起勇气,重新振作,不再暴饮暴食,而是奋发图强,打败了泰龙,拯救了和平谷的村民。这也是儒家所倡导的“极高明而道中庸”的精神,也就是伟大寓于平凡,只要我们顺着本性内在的禀赋有所发挥创造,我们所做的平常事就会有不平常的意义。

道家讲究“清静无为,修身养性”,乌龟大师说道:“你的想法就像这水面,我的朋友,当它摇曳时,很难看清楚,但是如果你顺其自然归于平静,答案自会清晰见底(Your mind is like this water, my friend, When it is agitated, it becomes difficult to see. But if you allow it to settle, the answer becomes clear.)。”当你心静如止水的时候,心无外物,你的品行和才能达到至高境界,才能洞察和理解周围的一切事物。老子在说到“道”的至高至极境界时,引用了“大方无隅,大器晚成,大音希声,大象无形”等说法,意思是:“宏大的方正(形象)一般看不出棱角,宏大的(人)材(物)器一般成熟较晚,宏大的音律听上去往往声响稀薄,宏大的气势景象似乎没有一定之形。”这句话给我们的启示是:最大的秘密,就是没有秘密。当鸭爸爸告诉阿宝面汤的秘密时,说道:“我私家汤的绝密食材,就是……什么都没有。认为它特别,它就特别了。”(The secret ingredient of my secret ingredient soup is... nothing. To make something special, you just have to believe it's special.)这使阿宝明白了神龙秘籍的真谛,面汤的秘密在于什么也不放,神龙秘籍的秘密在于没有秘密,这就像中国传统武术中讲的武学的最高境界:以无形为有形,以无道为有道。

三 因材施教,启发诱导的教学思想

孔子非常注重实施因材施教的教学思想,首先,他提出要注意观察了解学生,即“视其所以,观其所由,察其所安”,也就是说老师要看学生的所作所为,了解学生的经历,以及学生的兴趣爱好。同时,他也指出学生的个性特点千差万别,要了解学生的个性差别,不(下转第148页)

作者简介:曹爱萍,硕士,讲师,曲阜师范大学外语教研部,山东·日照。研究方向:外国语言学及应用语言学和跨文化交流。邮政编码:276826

基金项目:山东省艺术科学重点课题(省文化厅)课题号:2009131

有以下几种：

其一是展出。光有陈列而无展出，文物就没有“观众”，因而也就没有生命，更谈不上传承。现代博物馆随着社会的发展科学的进步陈列展览展出的形式越来越多，也越来越新颖同时也达到了育教娱乐与观众。除原有的固定的陈列展览已经发展到多媒体陈列展览，运用音频技术、影像技术、多媒体场景合成技术、多媒体触摸技术及多媒体网络技术为观众搭建了集视觉、听觉和互动为一体的文化交流平台。

其二是宣教。博物馆要通过文物展出，发挥其宣传教育作用，让更多的人认识其文化价值与传承意义。文物不仅在博物馆展出，我认为更要走出博物馆，走进社区、学校、部队、大型的企业工厂，甚至可以走进监狱，让

更多的人了解文物、认识文物以及了解保护文物意义。

其三是利用。要利用文物，使其发挥文化传承作用。通过文物的展出让群众热爱文物、研究文物、学习文物背后的中国文化了解前人勤劳和智慧。因为文物具有直观、形象和生动的特点，其教育作用和感染力是其它教育手段所难以代替的。

物质文化遗产是不可再生的珍贵资源。随着经济全球化趋势和现代化进程的加快，文化生态正在发生巨大变化，文化遗产及其生存环境受到严重威胁。因此，博物馆成为打造为人类社会保存历史和文化珍品，为人类保存历史和文化记忆的物质文化遗产传承的重要平台，通过这一平台让世人了解人类在历史长河历程中作为主要角色所作出的伟大贡献。

Roles of Museum in the Passing on the Material Cultural Heritage

Jiang Wei

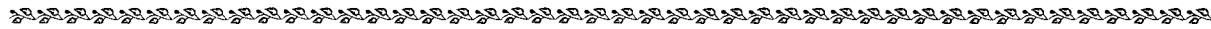
Abstract: Museums are the cultural and educational institutes used for reserving, exhibiting, researching, revealing human material and spiritual cultural heritage, as well as the natural specimen. And they function as the roles of spreading the scientific, cultural and historical knowledge to the public and make them enjoy the beauty of art works by displaying a great number of precious objects. What's more, human being's material culture heritage is handed down from generation to generation by such a platform—museums. This article discusses how museums play the roles to hand down the human being's material culture heritage.

Key words: museum; material; culture; platform; status

Class No.: G260

Document Mark :A

(责任编辑:郑英玲)



(上接第146页)

能千篇一律地灌输知识，教学的方法应有所不同，教学的内容应各有侧重。弟子中，颜回好仁，子路好勇，子贡好商，冉求好政。孔子根据其不同的兴趣爱好分别设立德行、言语、政事、文学四科，使其特长都得到充分发挥。

阿宝体型肥硕，行动缓慢，贪吃，嗜睡，憨厚而充满力量，可谓是先天的“乐天派”，最大的兴趣爱好就是“吃”，抵挡不住美食的诱惑。如何能把阿宝训练成龙之武士，令浣熊师傅伤透了脑筋，起初，浣熊师傅用训练勇猛五将的方法，来训练没有任何武术根基，对武术一窍不通的阿宝，结果，阿宝令众人失望，除了看到阿宝浑身是伤外，没有看到阿宝的武功有任何进展，收效甚微。后来，当浣熊师傅发现阿宝又蹦又跳四处搜寻食物的时候，他突然领悟乌龟仙人的话“世上没有意外”(There are no accidents)的真谛，浣熊师傅便抓住阿宝贪吃的这一特点，让阿宝在夺取食物的过程中来学会武功，浣熊师傅用食物来激发阿宝吃的欲望，使其在不知不觉中锻炼了自己的弹跳力和灵敏度。浣熊师傅是有的放矢，循循善诱，启发诱导，最终使阿宝成为了神龙武士。

四 结语

文化是有结构和层次的，分为物态文化、制度文化、行为文化和心态文化等，因此多元文化的交流必然会带有层次性的特点，梦工厂创作的《功夫熊猫》将中国的国粹和国宝搬上了银幕，影片对中国文化精华尤其是对中国传统文化核心价值的认同，具有中国文化的亲和力，

深层次地诠释和解析了中国传统文化，揭示了文化交流由表及里、由浅入深的层次性特点。

参考文献

- [1] 张岱年,方克立. 中国文化概论[M]. 北京:北京师范大学出版社,2004(10):246.
- [2] 关世杰. 跨文化交流学[M]. 北京:北京大学出版社,1995(10):60.
- [3] 阎云飞. <功夫熊猫>是写给中国的情书[N]. 新闻晨报,http://ent.QQ.com,2008.5.26.
- [4] 孙夕龙. 关于<老子>若干语句意义的辨析[J]. 中州学刊,2009(5):156.
- [5] 楼宇烈,校释. 王弼集校释[M]. 北京:中华书局,1980: 10.
- [6] 赵仕才. 论<功夫熊猫>的中国意蕴[J]. 电影评介,2008(24):46.
- [7] 伍振. 学习<功夫熊猫>的真功夫[J]. 中关村,2008(8):92-93.
- [8] 范正伟. 奥运开幕式与<功夫熊猫>[N]. 人民日报,2008-8-10(13).
- [9] Jooyoung Kwak & Liyue Zhang. Does China Love Hollywood? An Empirical Study on the Determinants of the Box - Office Performance of the Foreign Films in China [J]. International Area Studies Review, 2011(14):124.

A Study on the Tips of Kung Fu Panda's Success

Cao Aiping Zhang Wei

Abstract: There appeared a lot of Chinese cultural elements in the film KungFu Panda , such as the panda, temple, noodles, martial arts, etc. Confucianism, Taoism and the Confucius educational concept can be found in the film ,too . The film indicates that the American has been interested in the Chinese culture and their recognition for the value of traditional Chinese culture.

Key words: KungFu; panda; cultural identity

Class No.: G04

Document Mark :A

(责任编辑:郑英玲)